

**Intertronic**



**Filterkaffeemaschine**

Bedienungsanleitung

D

**Machine à café filtre**

Mode d'emploi

F

**Machina per caffè filtro**

Istruzioni per l'uso

I

# Filterkaffeemaschine

## Bedienungsanleitung

### Sicherheitsvorkehrungen und wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts genau durch. Bewahren Sie die Anleitung für späteres Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, denken Sie daran, auch die Gebrauchsanleitung beizulegen.

- Wird dieses Produkt zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.
- Die Kaffeemaschine ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Einrichtungen bestimmt, wie z.B.
  - Personalküchen in Büros, Verkaufsläden u. ä.
  - Bauernhäuser
  - Hotelzimmer
  - Unterkünfte des Typs «Bed & Breakfast»
- Das Gerät darf von Kindern über 8 Jahren und von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten verwendet werden – vorausgesetzt, dass ihnen die notwendige Überwachung und Unterweisung zuteil wird, so dass sie das Gerät sicher und im Bewusstsein der damit verbundenen Gefahren bedienen können.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungsarbeiten dürfen von Kindern nur ausgeführt werden, wenn sie älter als 8 Jahre sind und dabei von einem Erwachsenen beaufsichtigt werden.
- Die Kaffeemaschine ist nur für den Innengebrauch bestimmt. Setzen Sie sie weder Regen noch Feuchtigkeit aus. Schliessen Sie das Netzkabel nur in Innenräumen an die Steckdose. Tauchen Sie das Gerät nicht zur Reinigung ins Wasser.
- Fassen Sie das Gerät und das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.
- Achten Sie beim Füllen des Wassertanks darauf, dass das Wasser nicht über die Aussenflächen der Kaffeemaschine läuft. Wenn die Aussenflächen nass werden, trocknen Sie sie sofort ab.
- Beachten Sie, dass die Kaffeemaschine während des Betriebs sehr heiss wird. Berühren Sie die heissen Teile des Geräts (und insbesondere die Heizplatte) auf keinen Fall mit den Händen, um Hautverbrennungen zu vermeiden. Fassen Sie die Glaskaraffe immer nur am Handgriff an.
- Während des Betriebs tritt heisser Dampf aus dem Filtereinsatz aus. Bringen Sie Ihr Gesicht und Ihre Hände nicht mit dem Dampf in Berührung. Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks immer mit Vorsicht, und halten Sie dabei Ihr Gesicht in ausreichendem Abstand zum Gerät.
- Giessen Sie den Kaffee vorsichtig aus, um Verbrennungen durch heisse Kaffeespritzer zu vermeiden.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine kühle, hitzebeständige Unterlage. Achten Sie auf ausreichenden Abstand zu Vorhängen, Möbeln und anderen brandgefährlichen Gegenständen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Gegenständen, die durch den austretenden Dampf beschädigt werden können.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen wie Kochherd und Backofen.
- Lassen Sie immer genügend Freiraum rings um das Gerät. Decken Sie das Gerät während des Betriebs niemals ab.
- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung und vor dem Auseinandernehmen der Bestandteile vollständig abkühlen.

- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb. Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie das Gerät in Gegenwart von Kindern und Haustieren verwenden.
- Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Vergewissern Sie sich vor dem Anschliessen des Geräts an der Steckdose, dass die angezeigte Nennspannung mit der hausinternen übereinstimmt.
- Halten Sie das Netzkabel beim Ein- und Ausstecken immer am Stecker fest (nicht am Kabel ziehen).
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nirgends eingeklemmt und nicht durch scharfe Gegenstände beschädigt wird.
- Schliessen Sie das Netzkabel an eine Steckdose mit Erdanschluss (Klasse 1) an.
- Schliessen Sie das Gerät an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie im Notfall sofort den Stecker ziehen können.
- Lassen Sie das Kabel nicht von der Aufstellfläche herabhängen. Überhängende Kabel können zu Unfällen und zu schweren Verbrennungen führen.
- Verlegen Sie das Kabel nicht in der Nähe der Heizkörper und anderer Wärmequellen. Bringen Sie das Kabel auch nicht mit den heissen Teilen der Kaffeemaschine in Berührung.
- Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, achten Sie darauf, dass die elektrische Belastbarkeit des Kabels mit derjenigen des Geräts übereinstimmt. Verlegen Sie das Kabel so, dass niemand daran hängen bleiben kann, und ausser Reichweite von Kindern.
- Kontrollieren Sie regelmässig, ob sich das Netzkabel in einwandfreiem Zustand befindet. Lassen Sie das Kabel bei Beschädigung durch einen Fachmann ersetzen (es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags!).
- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine ebene, stabile und rutschfeste Unterlage.
- Vermeiden Sie, das Gerät fallen zu lassen und harten Schlägen auszusetzen.
- Behandeln Sie insbesondere den Glaskrug mit Vorsicht. Der Krug darf nicht fallen gelassen oder angestossen werden. Stellen Sie den heissen Glaskrug nicht auf einer kalten Unterlage ab. Lassen Sie den leeren Krug nicht auf der heissen Heizplatte stehen.
- Verwenden Sie nur das mit dem Gerät gelieferte Zubehör.
- Verwenden Sie den Glaskrug nur zusammen mit dieser Kaffeemaschine, und nicht für andere Geräte.
- Füllen Sie den Tank nur mit frischem (trinkbarem), kaltem Leitungswasser. Geben Sie keine anderen Flüssigkeiten, Gewürze etc. in den Tank.
- Füllen Sie den Tank nicht weiter als bis zur «MAX»-Linie (= 12 Tassen).
- Die Kaffeemaschine darf nicht ohne Wasser betrieben werden. Kontrollieren Sie vor dem Einschalten immer, ob der Tank mit der nötigen Menge an Wasser gefüllt ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es nicht richtig funktioniert und wenn es fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde. Verwenden Sie das Gerät auch nicht, wenn der Glaskrug Sprünge oder andere Schäden aufweist, und wenn der Filterhalter oder ein anderer Bestandteil beschädigt ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät auseinanderzunehmen und selbst zu reparieren. Wenden Sie sich bei Funktionsstörungen nur an qualifiziertes Fachpersonal.
- Angesichts der Vielfalt an Oberflächenmaterialien von Möbeln ist nicht ausgeschlossen, dass diese durch Kontakt mit dem Gerät unliebsame Spuren erhalten. Der Hersteller kann nicht für Schäden und Rückstände an Möbeln u. ä. haftbar gemacht werden.

## Teilebezeichnung

- 1 Filterhalter
- 2 Wasseraustrittsdüse
- 3 Deckel
- 4 Wassertank mit Wasserstandsanzeige
- 5 Netzkabel
- 6 Ein-/Ausshalter mit LED-Kontrollleuchte
- 7 Heizplatte
- 8 Glaskaraffe mit Deckel
- 9 Messlöffel
- 10 Permanenter Nylonfilter
- 11 Filter



D

## Vor dem Erstgebrauch

Bevor Sie die Kaffeemaschine zum ersten Mal in Betrieb nehmen, kontrollieren Sie, ob alle Bestandteile in einwandfreiem Zustand sind. Füllen Sie den Wassertank mit der maximalen Füllmenge an Wasser und lassen Sie dieses ohne Hinzufügung von Kaffeepulver durch das Gerät laufen. Giessen Sie das Wasser anschliessend ins Spülbecken. Wiederholen Sie den Vorgang noch einige Male. Reinigen Sie alle abnehmbaren Teile (d.h. die Glaskaraffe mit Deckel und den Filter) wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben und trocknen Sie sie anschliessend gut ab.

## Kaffe Zubereitung

1. Öffnen Sie den Deckel und füllen Sie den Tank mit kaltem Trinkwasser.  
Hinweis: Füllen Sie den Tank nicht über die «MAX»-Linie hinaus.
2. Setzen Sie den Filter so in den Filterhalter, dass der Griff des Filters in der Mulde hinten am Rand des Filterhalters eingesetzt ist. Setzen Sie anschliessend einen Papierfilter in den Filter ein.
3. Geben Sie die gewünschte Menge an Kaffeepulver in den Papierfilter. Normalerweise rechnet man einen Löffel Pulver pro Tasse Kaffee. Schliessen Sie dann den Deckel.
4. Kontrollieren Sie, ob der Deckel der Glaskaraffe richtig geschlossen ist. Stellen Sie dann die Karaffe auf die Heizplatte und achten Sie darauf, dass die Auslauföffnung des Filters mit dem Loch im Deckel der Karaffe übereinstimmt.
5. Schliessen Sie das Netzkabel an die Steckdose.
6. Drücken Sie auf den Schalter rechts unten an der Kaffeemaschine. Die in den Schalter integrierte LED leuchtet.
7. Wenn der Kaffee fertig ist, können Sie die Karaffe von der Heizplatte entfernen und den Kaffee servieren.
8. Nachdem das ganze Wasser durch den Filter in die Karaffe geflossen ist, schaltet das Gerät für die Dauer von 40 Minuten in den Warmhaltemodus um. Danach schaltet sich das Gerät automatisch aus.  
Für einen optimalen Kaffeegenuss empfiehlt es sich jedoch, den Kaffee unmittelbar nach der Zubereitung zu servieren.
9. Schalten Sie das Gerät nach dem Gebrauch immer aus und ziehen Sie den Netzstecker.

### Hinweise

- Die Kaffeemaschine ist mit einem Tropf-Stop-System versehen. Das heisst, Sie können die Karaffe von der Heizplatte entfernen, bevor das ganze Wasser vom Tank in die Karaffe gelaufen ist, ohne dass Kaffee aus dem Filter läuft (gehen Sie dabei vorsichtig vor, um Verbrennungen durch heisse Kaffeespritzer zu vermeiden). Stellen Sie zum Fortsetzen des Vorgangs die Karaffe einfach wieder auf die Heizplatte zurück. Die Karaffe sollte jedoch nicht länger als 30 Sekunden von der Heizplatte entfernt werden, da der Filter sonst überläuft. Stellen Sie die leere Karaffe nicht auf die heisse Heizplatte zurück.
- Da ein Teil des Wassers vom Kaffeepulver absorbiert wird, entspricht die erzielte Menge an Kaffee nicht genau der Wassermenge im Tank.
- Giessen Sie den Kaffee vorsichtig aus, um Verbrennungen zu vermeiden.

## Reinigung des Geräts

### Achtung

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen. Tauchen Sie das Gerät nie zur Reinigung ins Wasser.

1. Spülen Sie die Glaskaraffe, den Deckel und den Filter in heissem Spülwasser ab.
2. Wischen Sie die Aussenflächen der Kaffeemaschine mit einem weichen, feuchten Tuch ab.
3. Wischen Sie die Heizplatte ebenfalls mit einem weichen, feuchten Tuch ab.
4. Verwenden Sie zur Reinigung keine Scheuermittel und keine harten Schwämme oder Bürsten.
5. Trocknen Sie alle Teile nach der Reinigung sorgfältig ab und setzen Sie sie an ihren Platz zurück.

## Entkalkung

Damit die Kaffeemaschine immer einwandfrei funktioniert, sollte sie regelmässig entkalkt werden. Die Häufigkeit des Entkalkens hängt von der Wasserhärte in Ihrer Wohngegend und von der Häufigkeit des Gebrauchs ab.

Zum Entkalken empfiehlt sich eine Mischung aus kaltem Wasser und weissem Essig (ungefähr zwei EL oder 30 ml Essig auf eine Karaffe Wasser).

1. Füllen Sie den Tank bis zur «MAX»-Grenze mit der Wasser-Essig-Lösung.
2. Stellen Sie die Glaskaraffe auf die Heizplatte.
3. Kontrollieren Sie, ob der Filter richtig an seinem Platz sitzt. Geben Sie kein Kaffeepulver in den Filter.
4. Schalten Sie das Gerät ein und lassen Sie einen Teil der Flüssigkeit (ungefähr die Menge von einer Tasse) durchlaufen.
5. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es 15 Minuten lang stehen.
6. Schalten Sie das Gerät wieder ein und lassen Sie den Rest der Flüssigkeit durchlaufen.
7. Lassen Sie mindestens drei Mal klares Wasser durch das Gerät laufen, um alle Essigrückstände zu entfernen.

## Technische Daten

Modell:	CM1105-GS (Art. 993995)
Stromversorgung:	AC 220–240 V ~ 50/60 Hz
Leistung:	1000 W
Fassungsvermögen:	1.5 Liter (12 Tassen)
Abmessungen (B×T×H):	Kaffeemaschine: 22.1 × 15.5 × 32 cm Glaskaraffe: 13.2 cm Höhe, Ø 14.3 cm
Gewicht:	Kaffeemaschine: ca. 1 kg Glaskaraffe: ca. 350 g

D

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

# Machine à café filtre

## Bedienungsanleitung

### Consignes de sécurité et avis importants

Lisez soigneusement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine à café pour la première fois. Gardez le manuel dans un endroit sûr pour des consultations futures. Lorsque vous passez l'appareil à une autre personne, pensez à joindre ce mode d'emploi.

- On décline toute responsabilité en cas de dommages lorsque l'emploi de la machine à café s'écarte de son but originel, si elle est manipulée de manière incorrecte ou réparée par des personnes non agréées.
- La machine à café est destinée à l'emploi domestique et dans un environnement similaire tel que
  - la cuisine du personnel d'un bureau, d'un magasin etc.
  - les fermes
  - les chambres d'hôtel
  - les chambres d'hôte du type «Bed & Breakfast»
- L'appareil peut être utilisé par des enfants qui ont plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites – à condition qu'ils soient surveillés ou instruits de manière à pouvoir employer la machine à café en toute sécurité, et qu'ils soient conscients des risques résultant de son emploi.
- Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec la machine à café.
- Les travaux de nettoyage sont seulement permis aux enfants qui ont plus de 8 ans et qui sont surveillés par un adulte.
- La machine à café est seulement destinée à l'usage intérieur. Ne l'exposez pas à la pluie ni à l'humidité. Branchez le cordon d'alimentation seulement à une prise de courant de l'intérieur. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau pour le nettoyer.
- Ne touchez pas l'appareil et le cordon d'alimentation avec les mains humides.
- Lorsque vous remplissez le réservoir d'eau, veillez à ce que l'eau ne coule pas sur les surfaces extérieures de la machine à café. Si les surfaces extérieures sont mouillées, séchez-les immédiatement.
- Il est à noter que la machine à café devient très chaude pendant son fonctionnement. Ne touchez pas les parties chaudes de l'appareil (et surtout pas la plaque chauffante) avec les mains, afin de ne pas vous brûler. Tenez la carafe en verre toujours par la poignée.
- Lorsque la machine à café est en marche, de la vapeur chaude sort du porte-filtre. Ne mettez pas vos mains et votre visage en contact avec la vapeur chaude. Ouvrez toujours le couvercle du réservoir avec prudence, et tenez votre visage à une distance suffisante de l'appareil.
- Versez le café avec prudence, pour éviter des brûlures provoquées par les éclaboussures de café chaudes.
- Placez la machine à café sur une surface froide et résistante à la chaleur. Placez-la à une distance suffisante des rideaux, des meubles et d'autres objets inflammables.
- Ne placez pas l'appareil près d'un objet qui risque d'être endommagé par la vapeur chaude.
- Ne placez pas l'appareil près d'une source de chaleur comme le four et la cuisinière.
- Laissez toujours un espace suffisant autour de l'appareil. Ne couvrez pas la machine à café pendant son fonctionnement.
- Laissez entièrement refroidir l'appareil avant de le démonter.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez l'appareil en présence d'enfants et d'animaux domestiques.
- Eteignez toujours l'appareil après l'emploi et débranchez-le de la prise de courant.
- Avant de brancher l'appareil à la prise de courant, vérifiez si la tension nominale indiquée correspond à celle de la prise de courant.
- Au moment de brancher et débrancher le cordon d'alimentation, saisissez toujours la prise et ne tirez pas sur le câble.
- Déployez le cordon d'alimentation de manière à ce qu'il ne reste pas coincé et ne soit pas endommagé par des objets tranchants.
- Branchez le cordon d'alimentation à une prise de courant avec mise à terre (classe 1).

- Branchez l'appareil à une prise de courant facilement accessible, afin de pouvoir immédiatement débrancher la prise en cas d'urgence.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation de la surface d'installation. Un câble qui n'est pas correctement posé peut provoquer des accidents et des brûlures graves.
- Ne faites pas passer le cordon d'alimentation près des radiateurs et d'une autre source de chaleur. Ne mettez non plus le câble en contact avec les parties chaudes de la machine à café.
- Lorsque vous utilisez une rallonge, veillez à ce que la capacité de charge électrique du câble correspond à celle de l'appareil. Déployez le cordon d'alimentation de manière à ne pas pouvoir s'y accrocher, et hors de portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement si le cordon d'alimentation est dans un parfait état. Lorsque le câble est endommagé, adressez-vous à un technicien qualifié pour le remplacer (il y a le risque de choc électrique!).
- Placez la machine à café sur une surface plate, stable et anti-glissante.
- Évitez de faire tomber la machine à café, et ne l'exposez pas à des chocs violents.
- Traitez surtout la carafe en verre avec prudence. Il ne faut pas faire tomber la carafe, ni l'exposer à des chocs violents. Ne posez pas la carafe en verre chaude sur une surface froide. Ne laissez pas la carafe sur la plaque chauffante chaude lorsqu'elle est vide.
- Utilisez seulement les accessoires qui sont fournis avec la machine à café.
- Utilisez la carafe en verre seulement avec cette machine à café, et pas avec d'autres machines.
- Remplissez le réservoir seulement avec de l'eau du robinet fraîche (potable) et froide. Ne versez pas d'autres liquides, des épices etc. dans le réservoir d'eau.
- Ne remplissez pas le réservoir au-delà du niveau d'eau maximal (= 12 tasses).
- Ne faites jamais fonctionner la machine à café sans eau. Avant de mettre la machine à café en marche, vérifiez si le réservoir contient assez d'eau.
- N'employez pas l'appareil lorsqu'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé et s'il a été endommagé d'une autre manière. N'employez non plus l'appareil lorsque la carafe en verre a des fissures ou d'autres dégâts, et lorsque le porte-filtre ou un autre élément est endommagé.
- N'essayez jamais de démonter l'appareil et de le réparer vous-même. Pour tout problème de fonctionnement, adressez-vous seulement à du personnel qualifié.
- En raison des différents matériaux utilisés pour la finition des meubles, il n'est pas exclu que le contact avec la machine à café laisse des traces ingrates. Le fabricant ne peut pas être rendu responsable de dommages, de taches etc. sur les meubles.

## Description des éléments

F

- 1 Porte-filtre
- 2 Orifices pour la sortie de l'eau
- 3 Couvercle
- 4 Réservoir avec échelle du niveau d'eau
- 5 Cordon d'alimentation
- 6 Interrupteur marche/arrêt avec témoin LED de contrôle
- 7 Plaque chauffante
- 8 Carafe en verre avec couvercle
- 9 Cuillère doseuse
- 10 Filtre permanent en nylon
- 11 Filtre





## Avant le premier emploi

Avant d'utiliser la machine à café pour la première fois, vérifiez si tous les éléments sont dans un parfait état. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau maximal, et laissez passer l'eau par le filtre dans la carafe sans ajouter de la poudre de café. Versez ensuite l'eau dans l'évier. Répétez la même procédure encore plusieurs fois. Nettoyez tous les éléments amovibles (c.-à-d. la carafe en verre avec son couvercle et le filtre) comme décrit dans la section correspondante du mode d'emploi, et séchez-les ensuite soigneusement.

## Préparation de café

- Ouvrez le couvercle et remplissez le réservoir avec de l'eau potable froide.  
Remarque: Ne remplissez jamais le réservoir au-delà du niveau d'eau maximal.
- Insérez le filtre dans le porte-filtre de manière à ce que la poignée du filtre soit correctement insérée dans la cavité située à l'arrière du porte-filtre. Insérez ensuite un filtre en papier dans le filtre.
- Versez la poudre de café dans le filtre en papier. Normalement il faut compter une cuiller de poudre pour une tasse de café. Fermez ensuite le couvercle.
- Contrôlez si le couvercle de la carafe en verre est correctement fermé. Placez ensuite la carafe sur la plaque chauffante et veillez à ce que le trou d'écoulement du filtre corresponde avec le trou du couvercle de la carafe.
- Branchez le cordon d'alimentation à la prise de courant.
- Appuyez sur l'interrupteur situé en bas sur le côté droit de la machine à café. Le témoin LED qui est intégré dans l'interrupteur s'allume.

7. Retirez la carafe en verre de la plaque chauffante pour servir le café.
8. Lorsque l'eau a passé entièrement par le filtre dans la carafe, l'appareil passe au mode du maintien de la chaleur pour la durée de 40 minutes. L'appareil s'éteint ensuite automatiquement. Pour un arôme de café optimal, nous conseillons pourtant de servir le café immédiatement après la préparation.
9. Eteignez l'appareil après l'emploi et débranchez-le de la prise de courant.

### Remarques

- La machine à café est munie d'un système anti-goutte. Vous pouvez donc retirer la carafe de la plaque chauffante même lorsque l'eau n'a pas encore entièrement coulé dans la carafe, sans que le café s'écoule du filtre (procédez avec prudence, pour éviter des brûlures provoquées par les éclaboussures des café chaudes). Remplacez simplement la carafe sur la plaque chauffante pour continuer la préparation. Il ne faut toutefois pas retirer la carafe de la plaque pour une durée plus longue que 30 secondes, autrement le filtre déborde. Ne remplacez pas la carafe vide sur la plaque chauffante chaude.
- Parce que la poudre de café absorbe une partie de l'eau, la quantité de café obtenue ne correspond pas exactement à la quantité d'eau que vous avez versé dans le réservoir.
- Versez le café avec prudence, afin de ne pas vous brûler.

## Nettoyage de l'appareil

### Attention

Débranchez toujours l'appareil de la prise de courant avant de le nettoyer, et attendez jusqu'à ce qu'il soit entièrement refroidi. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau pour le nettoyer.

1. Lavez la carafe en verre, son couvercle et le filtre avec de l'eau savonneuse chaude.
2. Essuyez les surfaces extérieures de la machine à café avec un chiffon doux et humide.
3. Essuyez la plaque chauffante également avec un chiffon doux et humide.
4. Ne nettoyez pas l'appareil avec des produits abrasifs et avec des brosses ou éponges dures.
5. Séchez soigneusement tous les éléments après le nettoyage et remettez-les en place.

## Détartrage

Pour que la machine à café fonctionne toujours de manière optimale, il faut la détartrer régulièrement. La fréquence du détartrage dépend de la dureté de l'eau et de la fréquence de l'emploi.

Nous recommandons un mélange d'eau froide et de vinaigre blanc pour effectuer le détartrage (env. 2 cuillères à soupe ou 30 ml de vinaigre sur une carafe d'eau).

1. Remplissez le réservoir jusqu'au niveau «MAX» avec la solution d'eau et de vinaigre.
2. Placez la carafe en verre sur la plaque chauffante.
3. Contrôlez si le filtre est correctement en place. Ne mettez pas de poudre de café dans le filtre.
4. Allumez l'appareil et laissez couler une partie du liquide (approximativement la quantité qui correspond à une tasse de café) dans la carafe.
5. Eteignez l'appareil et laissez-le reposer 15 minutes.
6. Rallumez l'appareil et laissez écouler le reste du liquide.
7. Faites passer au moins trois fois de l'eau claire à travers l'appareil pour faire partir toute trace de vinaigre.

## Spécifications techniques

Modèle:	CM1105-GS (art. 993995)
Alimentation:	AC 220–240 V ~ 50/60 Hz
Puissance:	1000 W
Capacité:	1.5 litres (12 tasses)
Dimensions (L × P × H):	Machine à café: 22.1 × 15.5 × 32 cm Carafe en verre: 13.2 cm de hauteur, Ø 14.3 cm
Poids:	Machine à café: env. 1 kg Carafe en verre: env. 350 g

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

---

# Macchina per caffè filtro

## Istruzioni per l'uso

### Misure di sicurezza e indicazioni importanti

Leggete con cura le istruzioni per l'uso prima di usare la macchina per caffè per la prima volta. Conservate il manuale in un posto sicuro per consultazioni future. Se cedete l'apparecchio ad un'altra persona, aggiungete anche le istruzioni per l'uso.

- Qualora l'apparecchio venga usato per uno scopo diverso da quello previsto, venga incorrettamente adoperato o riparato da personale non qualificato, si declina ogni responsabilità nel caso di eventuali danni.
- La macchina per caffè è destinata per l'uso a domicilio e in simili ambienti come per esempio
  - la cucina del personale di un ufficio, negozio ecc.
  - le fattorie
  - le camere d'albergo
  - le camere d'ospite del tipo «Bed & Breakfast»
- L'apparecchio può essere usato da bambini al di sopra dei 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte – a condizione che siano sorvegliate o istruite in modo da poter usare la macchina per caffè in modo sicuro, e che siano consapevoli dei rischi a cui si espongono manipolando l'apparecchio.
- Badate a che i bambini non giochino con questo apparecchio.
- I lavori di pulizia sono soltanto permessi ai bambini se hanno più di 8 anni e se sono sorvegliati da un adulto.
- La macchina per caffè è soltanto destinata per l'uso interno. Non esponetela mai a pioggia e umidità. Collegate il cavo d'alimentazione soltanto ad una presa di corrente all'interno. Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua per pulirlo.
- Non toccate l'apparecchio e il cavo d'alimentazione con mani umide.

- Quando riempite il serbatoio con acqua, badate a che l'acqua non coli sulle superfici esterne dell'apparecchio. Asciugate subito le superfici quando sono bagnate.
- È importante sapere che l'apparecchio si riscalda considerevolmente durante il funzionamento. Non toccate mai le parti calde dell'apparecchio (e soprattutto la piastra di riscaldamento) con le mani, per evitare il rischio di bruciarvi. Afferrate la brocca di cristallo soltanto per il manico.
- Del vapore caldo fuoriesce dal portafiltro quando la macchina per caffè è in servizio. Non mettete il viso e le mani a contatto con il vapore caldo. Aprite il coperchio dell'apparecchio sempre con prudenza, e tenete il viso ad una distanza sufficiente dall'apparecchio.
- Versate il caffè con prudenza, per evitare il rischio di bruciature provocate dagli spruzzi di caffè bollenti.
- Collocate la macchina per caffè su una superficie fredda e resistente al calore. Collocatela anche ad una distanza sufficiente dalle tende, dai mobili e da altri oggetti infiammabili.
- Non collocate l'apparecchio vicino a oggetti che possono essere danneggiati dal vapore caldo.
- Non collocate l'apparecchio vicino a fonti di calore come il forno e il fornello.
- Lasciate sempre abbastanza spazio attorno all'apparecchio. Non coprite mai l'apparecchio durante il funzionamento.
- Lasciate completamente raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo e prima di smontarlo.
- Non fate mai funzionare l'apparecchio mentre è incustodito. Siate particolarmente prudenti quando usate l'apparecchio in presenza di bambini e d'animali domestici.
- Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e staccatelo dalla corrente.
- Prima di collegare l'apparecchio alla corrente, accertatevi che la tensione nominale indicata corrisponda a quella della corrente domestica utilizzata.
- Al momento di collegare e di staccare il cavo d'alimentazione, afferrate sempre la spina e non tirate mai il cavo stesso.
- Disponete il cavo d'alimentazione in modo che non venga schiacciato, incastrato o danneggiato da spigoli affilati.
- Collegate il cavo d'alimentazione ad una presa di corrente con messa a terra (classe 1).
- Collegate il cavo d'alimentazione ad una presa di corrente facilmente accessibile, in modo da poter subito staccare la spina nel caso di emergenza.
- Non lasciate mai pendere il cavo d'alimentazione dalla superficie di installazione. Un cavo che non è correttamente posato può provocare degli incidenti e delle bruciature gravi.
- Non fate passare il cavo d'alimentazione in vicinanza dei radiatori e d'altre fonti di calore. Non mettete neanche il cavo a contatto con le parti calde della macchina per caffè.
- Se utilizzate una prolunga, badate a che la capacità di carico elettrica del cavo corrisponde a quella dell'apparecchio stesso. Disponete il cavo in modo da non poter impigliarvi, e fuori portata dei bambini.
- Controllate regolarmente se il cavo d'alimentazione è in ottime condizioni. Quando il cavo è danneggiato, fatelo sostituire da un tecnico qualificato (c'è il rischio di una scossa elettrica!).
- Collocate la macchina per caffè su una superficie piana, stabile e antisdrucchiolevole.
- Evitate di far cadere l'apparecchio, e non esponetelo a forti urti.
- Maneggiate soprattutto la brocca di vetro con cura. Badate a non far cadere la brocca e a non esporla a forti urti. Non collocate la brocca di vetro calda su una superficie fredda. Non lasciate la brocca di vetro vuota sulla piastra di riscaldamento calda.
- Usate soltanto gli accessori che sono forniti con l'apparecchio.
- Usate la brocca di vetro soltanto con questa macchina per caffè, e mai con altri apparecchi.
- Riempite il serbatoio soltanto con acqua fresca (potabile) e fredda. Non versate mai altri liquidi, delle spezie ecc. nel serbatoio.

- Non riempite mai il serbatoio oltre il livello «MAX» (= 12 tazze).
- Non fate mai funzionare la macchina per caffè senza acqua. Controllate se il serbatoio contiene abbastanza acqua prima di accendere l'apparecchio.
- Non utilizzate l'apparecchio quando questo non funziona correttamente, se è caduto o se è stato danneggiato di un'altra maniera. Non utilizzate neanche l'apparecchio quando la brocca ha delle fessure o altri danni, o se il portafiltro o un altro elemento è danneggiato.
- Non provate mai a smontare l'apparecchio e a ripararlo voi stessi. Per ogni problema di funzionamento, indirizzatevi soltanto ad un tecnico qualificato.
- Data l'odierna varietà dei materiali di rivestimento per mobili non è da escludere che, a contatto con la macchina per caffè, si creino delle tracce sgradevoli. Il fabbricante non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni, macchie ecc. sulla superficie dei mobili.

## Descrizione degli elementi

- 1 Portafiltro
- 2 Orifici per l'uscita dell'acqua
- 3 Coperchio
- 4 Serbatoio con scala del livello d'acqua
- 5 Cavo d'alimentazione
- 6 Interruttore di accensione e spegnimento con spia LED di controllo
- 7 Piastra di riscaldamento
- 8 Brocca di vetro con coperchio
- 9 Cucchiaino dosatore
- 10 Filtro permanente di nylon
- 11 Filtro



## Prima di usare l'apparecchio per la prima volta

Prima di mettere in uso la macchina per caffè, controllate se tutti gli elementi sono in ottime condizioni. Riempite il serbatoio fino al livello massimo con acqua e lasciate passare l'acqua attraverso il filtro nella brocca senza aggiungere della polvere di caffè. Versate quindi l'acqua nel lavello. Ripetete ancora più volte lo stesso procedimento.

Pulite tutti gli elementi rimovibili (cioè la brocca di vetro con il coperchio e il filtro) come descritto nella sezione alla fine delle istruzioni per l'uso, ed asciugateli quindi con cura.

## Preparazione del caffè

1. Aprite il coperchio e riempite il serbatoio con acqua potabile fredda.  
Nota: Non sorpassate il livello di riempimento massimo del serbatoio.
2. Inserite il filtro nel portafiltro in modo che l'impugnatura del filtro s'incastri nell'incavo sul retro del portafiltro. Inserite quindi un filtro di carta nel filtro.
3. Versate la polvere da caffè nel filtro di carta. Normalmente un cucchiaino di polvere corrisponde ad una tazza di caffè. Richiudete quindi il coperchio.
4. Controllate se il coperchio della brocca di vetro è chiuso correttamente. Posate quindi la brocca sulla piastra di riscaldamento e badate a che il foro per l'uscita del caffè del filtro corrisponde con il foro del coperchio della brocca.
5. Collegate il cavo d'alimentazione alla corrente.
6. Premete sull'interruttore situato in basso sul lato destro della macchina per caffè. La spia LED integrata nell'interruttore si accende.
7. Quando il caffè è pronto, potete togliere la brocca dalla piastra e servire il caffè.
8. Quando tutta l'acqua è passata attraverso il filtro nella brocca, l'apparecchio commuta sul modo di mantenimento del calore per il periodo di 40 minuti. L'apparecchio si spegne quindi automaticamente.  
Per godere al meglio dell'aroma di caffè, vi consigliamo di servirlo subito dopo la preparazione.
9. Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e staccatelo dalla corrente.

### Note

- La macchina per caffè è munita di un sistema anti-goccia. Ciò significa che potete togliere la brocca dalla piastra di riscaldamento anche quando tutta l'acqua non è ancora passata nella brocca, senza che il caffè coli sulla piastra (procedete con prudenza per evitare delle bruciature provocate dagli spruzzi di caffè bollenti). Rimettete semplicemente la brocca sulla piastra per continuare la preparazione del caffè. Non togliete però la brocca dalla piastra per un periodo più lungo di 30 secondi, altrimenti il filtro trabocca. Non posizionate la brocca vuota sulla piastra di riscaldamento calda.
- Poiché una parte dell'acqua è assorbita dalla polvere di caffè, la quantità di caffè ottenuta non corrisponde esattamente alla quantità d'acqua che avete versato nel serbatoio.
- Versate il caffè con prudenza, per evitare il rischio di bruciarvi.

## Pulizia dell'apparecchio

### Attenzione

Staccate sempre l'apparecchio dalla corrente prima di pulirlo, ed aspettate finché è completamente raffreddato. Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua per pulirlo.

1. Lavate la brocca di vetro, il suo coperchio e il filtro con acqua calda e saponata.
2. Strofinare le superfici esterne della macchina per caffè con un panno soffice e umido.
3. Strofinare anche la piastra di riscaldamento con un panno soffice e umido.
4. Non pulite l'apparecchio con pulitori abrasivi e con spugne o spazzole dure.
5. Asciugate con cura tutti gli elementi dopo la pulizia, e rimetteteli al loro posto.

## Decalcificazione

Affinché la macchina per caffè funzioni sempre senza problemi, è necessario decalcificarla regolarmente. La frequenza della decalcificazione dipende dalla durezza dell'acqua nella vostra regione e dalla frequenza dell'uso.

Per effettuare la decalcificazione, vi raccomandiamo una miscela di acqua fredda e di aceto bianco (approssimativamente due cucchiaini da tavolo o 30 ml di aceto su una brocca di vetro).

1. Riempite il serbatoio fino al livello «MAX» con la miscela d'acqua e d'aceto.
2. Posate la brocca di vetro sulla piastra di riscaldamento.
3. Controllate se il filtro è correttamente al suo posto. Non versate della polvere di caffè nel filtro.
4. Accendete l'apparecchio e lasciate colare una parte del liquido (approssimativamente la quantità che corrisponde ad una tazza di caffè) nella brocca.
5. Spegnete l'apparecchio e lasciatelo stare per 15 minuti.
6. Riaccendete l'apparecchio e lasciate colare il resto del liquido dal serbatoio nella brocca.
7. Lasciate passare almeno tre volte dell'acqua chiara attraverso l'apparecchio, per far partire ogni traccia di aceto.

## Specifiche tecniche

Modello:	CM1105-GS (art. 993995)
Alimentazione:	AC 220–240V ~ 50/60 Hz
Potenza:	1000 W
Capienza:	1.5 litri (12 tazze)
Dimensioni (L×P×A):	Macchina per caffè: 22.1×15.5×32 cm Brocca di vetro: altezza 13.2 cm, Ø 14.3 cm
Peso:	Macchina per caffè: ca. 1 kg Brocca di vetro: ca. 350 g

Con riserva di errori e di modifiche tecniche.



**Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten  
(anzuwenden in den Ländern der europäischen Union und anderen europäischen  
Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).**

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

**Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie  
(applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens  
disposant de systèmes de collecte sélective)**

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez consulter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

**Trattamento del dispositivo elettrico o elettronico a fine vita  
(applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema  
di raccolta differenziata)**

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.